

论语用理论视域下的英美文学 课程教学改革

覃承华¹, 刘玉红²

(1. 广西民族师范学院 外语系, 广西 崇左 532200; 2. 广西师范大学 外国语学院, 广西 桂林 541004)

摘要:根据文学语言的特殊性并结合语用学的研究目标,探索出“理论引入—任务分配—课件展示—讨论点评”这样一条将语用学相关理论用于英美文学课堂教学改革的实践途径,旨在提高英美文学课堂教学的质量并教会学生运用语用理论进行文学欣赏与研究的基本方法。

关键词:语用理论;英美文学;教学;改革

中图分类号:G642

文献标志码:A

文章编号:1674-5884(2014)06-0052-03

1 文学语言的特殊性与语用学的研究目标

文学是语言的艺术。由于最优美的语言主要存在于文学语篇之中,所以文学文本给英语学习者提供真实可信的阅读文本,对他们语言技能的发展益处良多;文学语言的使用很讲究遣词造句,词汇的微妙含义与复杂的句式可以在语言层面拓展学生的语言能力。然而,文学语言作为全民语言的重要组成部分又有其自身的独特性。“文学语言作为社交工具所表达的意义往往流于字面,溢于言表,是全民语言所共有的语义,可以凭借社会文化语境,按照逻辑推理的方法加以理解;但是属于艺术范畴的文学语言所表达的意义则可能藏于字里行间,蕴于语言深层。”^[1]因此,它与全民语言相同的一面很容易为人们所把握,但是他属于美学范畴的方面则不易为人们所领会。总之,文学语言的独特性往往在于他“藏于字里行间”和“蕴于语言深层”的方面,这也恰恰是他的魅力所在。语用学是语言学各分支中一个以语言意义为研究对象的新兴学科领域,主要研究一定语境条件下说话人与听话人之间、话语和语境之间的互动关系。从文学语言的特殊性和语用学的研究目标看,后者的任务正是破译前者的特殊性。因此,将语用学理论用于英美文学教学实践是科学的也是可行的。

2 语用理论视域下的英美文学教学改革路径

作为一门比较难的英语专业知识课程,英美文学对教师和学生来说一直都是—门头痛的课程。在英美文学

课堂上,学生必须成为学习的主体,教师则应成为“方法”的积极探索者。也就是说,英美文学课程是为学生“读”的而不是为老师“教”的,学生的“文学欣赏能力”是从英美文学作品中“读”出来的而不是老师“教”出来的^[2]。因此,在英美文学课堂上,教师的中心任务是积极探索有效的教学方法、敦促学生阅读英语文本而不是讲解。必要的讲解只能是为学生自己阅读语篇服务而不是去代替学生阅读和理解。以语用学相关理论为基础,笔者提出了“理论引入—任务分配—课件展示—讨论点评”这一教学模式,认为它是一种较为高效的英美文学教学方法。

2.1 理论引入

语用学是语言学各分支中一个以语言意义为研究对象的新兴学科领域,是专门研究语言的理解和使用的学问,它研究在特定情景中的特定话语,研究如何通过语境来理解和使用语言。语用学因其本身的目的性和价值性而不同于传统语法研究,是关于人类语言本身的研究,尤其关注一定语境条件下说话人与听话人之间、话语和语境之间的动态互动关系。由于文学作为一种源于生活的高级审美意识形态,实际上是作者(叙述者)通过文本(作品)与读者进行的一种特殊言语交流,因此,对文本的阅读与理解实际上也是一定语境条件下说话人(作者)与听话人(读者)之间、话语(作品)和语境之间的互动关系,这和语用学的研究对象是一致的。在众多的语用学理论中,以下几个较为核心的概念和本文所探索的方法密切

相关:

语境。“在众多的语用学定义中,有两个概念是十分基本的,一个是意义,另一个是语境。”^[3]语境,简言之,就是上下文,对消除歧义、补全省略信息、确定指称意义、识别以言行事用意以及如何获取隐喻含义至关重要。语境直接影响着人们对话语的理解和使用^[4]。

合作原则。美国著名语言哲学格莱斯提出了包括数量准则、质量准则、关联准则、方式准则四个次则的会话的合作原则,并认为如果在交谈中人人都严格遵守这四条准则,便可以进行效率最高、最合理的语言交际,这样的语言合乎形式逻辑。但在交际过程中,说话人往往通过故意违反合作准则去实现某个意图。研究表明,对合作原则的违反是作家塑造人物形象、探索矛盾心理和表现戏剧冲突的有效手段。有人曾以哈代的《苔丝》和毛姆的《人性的枷锁》两部作品为例说明了作家如何通过违反语用原则达到塑造人物形象、深化作品主题的目的^[5]。

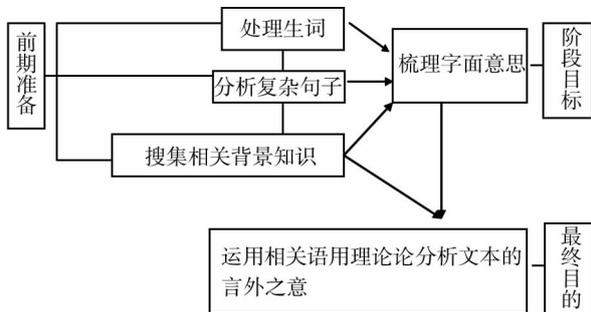
预设。预设是语用学中极为重要的基本概念。语用预设能否恰当使用对于文学作品的成功有着至关重要的作用。通过预设所隐含的熟悉可拉近读者与虚拟世界的人物和事物之间的心理距离,帮助读者融入这个虚拟世界,使作者的心意与读者相知相通,从而激发读者对作品的喜爱。

2.2 任务分配

作为一种特殊的审美形态,文学的本质是作者(叙述者)通过文本(作品)与读者进行的一种特殊言语交流。作者创作的过程,并不是简单的写出语法正确的句子,也不是把所有的信息写在纸上。因此,读者阅读作品也绝非一个被动接受作者所呈现的合乎语法规则的字面信息过程,而是一个自觉补充相关背景知识以补充理解文本所需的语境和作者的共有知识的过程,是一个包括一系列心理推断去理解说话人的实际意图的过程。因此,阅读文学作品的本质就是读者与作者之间的一种特殊的言语交流行为。可见,相关背景知识在阅读英美文学中显得尤为重要。如果学生对英语国家的生活习俗、风土人情、历史、政治、文化等方面的情况不了解,或知之甚少,不仅阅读速度跟不上去,语篇理解也会存在诸多问题。因此,教师必须敦促学生补充与文本相关的政治、经济、历史、地理、文学和艺术等方面的背景知识。同时,文学作品的解读,其实就是读者在作者适当的安排之下,进入了一个虚构世界,读者在这个虚拟世界中或多或少地放弃了自主权,去遵循作者创设故事情节走下去。这就表明,读者在阅读作品的过程中,理解力和想象力的发挥均受制于作者所做的预设。他必须以自己的认知能力去努力构建作者所要求的“共有知识”,从而最大限度地发掘作品中的蕴含。作者在创作时赋予作品的内涵能有多少在作品中再现,在很大程度上要依赖读者对作品的解读。因此,在理解的过程中,读者需要运用已有的知识和

相关的语用理论去解读作者在文字中传达的意义,即文学作品的理解需要作者和读者在一个共有的知识场内通力合作来完成。

鉴于此,笔者给学生分配了相关任务,敦促其自觉补充相关背景知识以补充理解文本所需的语境和作者的共有知识。具体做法是:首先,将自然班的学生分成若干小组,每组学生人数尽量相同;其次,给各小组分配相同的任务,如查生词,分析复杂句子,梳理字面意思,搜集相关背景知识,运用语用理论分析言外之意等;最后,各小组相互交换信息并汇总。其中,各小组任务之间的关系如下图所示:



这种任务分配是一种建立在建构主义理论基础上的任务分配方法。在语用学视域下,英美文学课堂教学中的任务分配有很多优点。首先,一定的任务使学生获取了学习资料,具备了理解文本所需的语境知识,这能帮助他们更加准确地理解文本;其次,学生在完成任务的过程中充分发挥了主观能动性,突出了“阅读”主体地位;再次,学生在完成任务的过程中还必须和他人分享信息,这能培养学生的交际能力和合作精神;第四,在完成任务的过程中不可避免的争论有助于培养学生的批判精神。总之,这种任务分配突出了以学生为中心,以任务为动力、手段和目标,学生在实践中运用已有的知识、技能,获得新知识和提高技能的特点有助于提高英美文学课堂教学质量^[6]。

2.3 课件展示

课件展示是整个教学环节的重点。在运用课件进行实践演练时,重点是展示运用相关语用理论分析文本的言外之意。

以下是实践演练的实例:

例1:“Where have you been?” Macomber asked in the darkness.

“Hello”, she said, “Are you awake?”

“Where have you been?”

“I just went out and to get a breath of air.”

“You did, like hell.”

“What do you want me to say, darling?”

“Where have you been?”

“Out and to get a breath of air.”(麦康伯短暂的幸福生活)^[7]

其中的处理生词、分析复杂句子以及相关背景知识信息等过程此处从略。针对麦康伯对妻子的反复追问“你上哪去了?”,有的小组认为妻子做了如实回答“出去呼吸一下新鲜空气。”;有的则认为她撒了谎,比如去方便了什么的,也有的则根据妻子的问话“你醒了吗?”判断妻子认为丈夫没醒,故意捉弄他,还有的则认为麦康伯是在明知故问,他既不想知道真实答案,也不想让妻子不回答他的问题。这些分析,尽管有的小组没有发掘出言外之意但也对正确理解文本含义具有积极意义。运用相关语用理论进行分析,最后两个小组的分析跟接近作者的行文意图。

2.4 讨论点评:实践演练总结

针对学生的课件展示进行总结归纳,教师可先鼓励不同小组各抒己见,据理力争。当然,必须给学生指出的是,针对文学文本的含义的探索不能到此为止。因为文学文本的意义系统不仅是开放式的(即借用不同的理论扫描作品就会有不同的理解),而且还是附加式的(即读者完全可以根据自己的理解赋予文本以新的含义,使其增值并不断派生出新的含义)。

真正优秀的文学作品,一般总会有两个层面的含义:表层含义与深层含义。为了窥探文本的深层含义,必须撬开甚至破坏其表层结构去破译其深层象征含义。因此,在文学创作活动中,作者没有说出的东西和他为什么不说不说也许比他清晰地说出来的东西更为重要,正是那些表面的意义下面才真正蕴藏着真谛。采用课件展示出基于语用学理论进行的文学文本分析,不仅可以最大限度地给学生展示出文学文本中的“省略”、“歪曲”、“空白”、“朦胧”的文字,使他们真正体会到语用学理论用于英美文学教学实践的优越性。

由于整个教学过程既有学生课件展示,也有讨论点评,因此这种实践还可以使因传统的教学方法如教师的“一言堂”造成的气氛沉闷课堂变得活跃起来,进而激发学生文学学习的激情。

3 结语

在运用语用理论进行英美文学课堂教学的过程中,必须严格按照理论引入—任务分配—课件展示—讨论点评这一序链进行。这个序链是一个相辅相成,有机统一

的过程。其中,理论引入是基础,任务分配是重点,课件展示是关键,讨论点评形成共识是目的。只有理论引入到位了,学生操作起来才能有章可循,有理有据,因而是基础;只有任务分配落实了,学生才能分工合作,各司其职,因而是重点;课件展示就是成果汇报,学生能否汇报出预期成果既是对他们能否将理论用于实践的一次检验,也能使他们产生成就感,进而激发学习激情,因而是关键;讨论点评就是要将不同的言外之意统一起来,形成共识,从而找到更接近作者意图的文本理解,因而是目的。在时间分配上,理论引入可在开课的前两周内完成,集中给学生介绍可能用到的相关语用理论知识。任务分配可在课后完成。按照原始的分组,让学生自由分工,充分发挥其主观能动性。课堂时间主要用于课件展示和讨论点评。可用25分钟左右进行课件展示,严格时间控制,争取每个小组都有机会。在讨论点评环节,鼓励不同小组各抒己见,据理力争,10分钟左右即可,教师最后进行总结归纳。总之,这种尝试旨在提高英美文学课堂教学质量,鼓励学生涉猎一点语言(语用)学知识,开阔研究视野和加深对文学文本的理解和欣赏,从而更深入地感受文学语篇之美,培养对于文学之美的鉴赏力和感受力。

参考文献:

- [1] 侯维瑞. 英语语体[M]. 上海:上海教育出版社,1988.
- [2] 覃承华. 论交互阅读模式在“英美文学”教学中的应用[J]. 长春理工大学学报,2010(10):131-132.
- [3] 何兆熊. 新编语用学概要[M]. 上海:上海外语教育出版社,2000.
- [4] 西楨光正. 语境研究论文集[M]. 北京:北京语言学院出版社,1992.
- [5] 林燕平,董俊峰. 英美文学教育研究[M]. 上海:上海外语教育出版社,2006.
- [6] 杜寅寅,黄家修. 文学语用学在美国文学课堂教学中的应用[J]. 广东外语外贸大学学报,2007(1):109-112.
- [7] 海明威. 乞力马扎罗的雪—海明威中篇小说选[M]. 汤永宽,陈良廷,等译. 上海:上海译文出版社,2006.
- [8] 卡洛斯克. 迷惘者的一生——海明威传[M]. 林基海,译. 长沙:湖南文艺出版社,1987.

(责任校对 晏小敏)